Porównanie tłumaczeń Jana 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc Tomasz — zwany Bliźniak — współuczniom: Idźmy i my, aby umarlibyśmy z nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Tomasz który jest nazywany Didymos do współuczniów poszlibyśmy i my aby umarlibyśmy z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Tomasz,* zwany Bliźniakiem, powiedział do współuczniów: Chodźmy i my, abyśmy z nim pomarli.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc Tomasz, zwany Bliźniak, współuczniom: Idźmy i my, aby umarliśmy z nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Tomasz który jest nazywany Didymos (do) współuczniów poszlibyśmy i my aby umarlibyśmy z nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Tomasz, zwany Dydymos, powiedział do pozostałych uczniów: To my też chodźmy, żebyśmy razem z nim umarli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Tomasz, zwany Didymos, powiedział do współuczniów: Chodźmy i my, aby z nim umrzeć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł zatem Tomasz, którego zwano Dydymus, spółuczniom: Pójdźmy i my, abyśmy z nim pomarli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Tomasz, który się wykłada Didymus, do spółuczniów: Pódźmy i my, abyśmy z nim pomarli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Tomasz, zwany Didymos, rzekł do współuczniów: Chodźmy także i my, aby razem z Nim umrzeć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy rzekł Tomasz, zwany Bliźniakiem, do współuczniów: Pójdźmy i my, abyśmy razem z nim pomarli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Tomasz, zwany Didymos, powiedział do pozostałych uczniów: Pójdźmy i my, aby razem z nim umrzeć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tomasz, zwany Bliźniakiem, zawołał wtedy do współuczniów: „Chodźmy i my, aby razem z Nim umrzeć!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Tomasz, zwany Didymos, odezwał się do współuczniów: „Chodźmy i my, aby z Nim umrzeć”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wówczas Tomasz, zwany Bliźniakiem,

[1)] <x>470 10:3</x>; <x>500 14:5</x>; <x>500 20:24-28</x>; <x>500 21:2</x>; <x>510 1:13</x>

			zwrócił się do pozostałych uczniów: - No, to chodźmy i my umrzeć razem z nim!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Tomasz, zwany Bliźniakiem, powiedział do współuczniów: - I my chodźmy, aby umrzeć z Nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав своїм співучням Тома, званий ще Близнюком: Ходімо й ми, щоб умерти з ним.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł więc Thomas, powiadany Podwójny, współuczniom: Może wiedlibyśmy i my aby odumarlibyśmy wspólnie z nim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Tomasz, zwany Dwojaki, powiedział współuczniom: Chyba i my pójdziemy, abyśmy z nim umarli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy T'oma (imię to oznacza "bliźniak") powiedział do pozostałych talmidim: "Tak, powinniśmy iść, aby umrzeć wraz z Nim!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tomasz, zwany Bliźniakiem, powiedział więc do współuczestników: ”Chodźmy i my, żeby z nim umrzeć”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Chodźmy więc! Najwyżej umrzemy razem z nim—odezwał się Tomasz, zwany Bliźniakiem.